CAPÍTULO 6: LA VERDAD
TRADUCCIÓN & EDICIÓN: NARU-KUN

NO PUEDE SER..
¿ERES KEI?
¿ERES KEI AOKI QUIEN ESTABA EN LA MISMA INSTALACIÓN QUE YO?
BINGO,
GRAN RESPUESTA.

¿POR QUÉ MI AMIGO DE LA INFANCIA HARÍA ESTO? ¿ACASO ES MENTIRA QUE TE LLAMAS KEI?
NO, ESO ES MENTIRA, ¿VERDAD?

¿INFRINJO DOLOR HASTA EL PUNTO DE QUE NO PUEDAS MENTIR?
¡WAAAH! ¡ESPERA! ¡ESPERA!

¡GIN-CHAN!
¡ES CIERTO!
INCLUSO SI TÚ LO DICES...

UH...
¡MIRA MI CARA CON ATENCIÓN! ¡TE RESULTA FAMILIAR, ¿VERDAD?!
¡¿QUÉ?!
KEI NO ERA TAN COQUETO.
PARA NADA.
AH...
TÉCNICAS SECRETAS
HAS ESTADO LEYENDO LIBROS EXTRAÑOS DE AUTO-AYUDA DESDE QUE ERAS NIÑO.
¡AUNQUE NO ERAS UN MAL TIPO!
¡GIN-CHAN, NI SIQUIERA ERAS TAN LINDO, ¿VERDAD?!

LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA NO DICEN...
SERIA REPUGNANTE SI LO DIJERAN CADA VEZ.
"EL MUNDO SE TRATA DE DINERO", "ME CONVERTIRÉ EN UNA PERSONA DE CLASE ALTA".
ESFUÉRZATE
¡NO ES QUE ME GUSTARA!
¡ERA SIMPLEMENTE UN GRAN TRABAJADOR!
POFF
AH...
OH, VAYA...
NO ME DESAGRADABA ESE TIPO DE COSAS, PERO...
LOS PROFESORES PROBABLEMENTE PENSABAN QUE ERAS UN NIÑO RARO.
SIEMPRE ESTABAS JUGUETEANDO CON LAS COMPUTADORAS DE LA INSTALACIÓN.
¡¿EH?!
INCLUSO TÚ...

¡¿CIERTO?!
¡¿CIERTO?!
UH...
¡AH!
¡SIMPLE-MENTE ME RECONOCES COMO KEI Y HABLASTE DE ELLO!

DÉJA-ME IR.
.....
¿QUÉ TE PARECE, GINJO-SAMA?

ERES DESPIA-DADO.
.....

¿DÓNDE ENTE-
RRAMOS LA
CÁPSULA DEL
TIEMPO?
DEBAJO
DEL CEDRO
DETRÁS
DE LA INS-
TALACIÓN.
¿CUÁL FUE EL
APODO QUE
LE PUSE EN
SECRETO A TODA-
SENSEI EN LA
INSTALACIÓN?
TODAEMON.
¿CUÁL ERA
EL DULCE
FAVORITO
DE KEI?
CALAMAR
YOCHAN.
QUIERO
DECIR,
PUEDES
CONFIR-
MARLO...
GIN-CHAN, LO
RECUERDAS
MUY BIEN.
MI
MEMORIA
ES MALA.
BUENO,
NORMAL-
MENTE...
NO RE-
CUERDO
NADA.
POR
CIERTO...
EN AQUEL
ENTONCES,
LA COMIDA
FAVORITA
DE GIN-CHAN
ERAN LOS
FIDEOS CON
MARISCOS.

DESDE ENTON-CES...

HAN PASADO 16 AÑOS.

GIN-CHAN, ¿ESTÁ REALMENTE BIEN TU LESIÓN?
ESTÁ BIEN.
ME ALEGRO QUE EL DINERO ESTUVIERA SEGURO.
GIN-CHAN NO SE RINDE.
KEI... YU Y... MÁS QUE ESO,
ADE-MÁS...

¡YU, TAMBIÉN! YA ESTOY BIEN.
NO PONGAS...
...SIEMPRE ESA CARA.
.....
MIRA.
VAMOS A COMPRAR ALGO QUE TE GUSTE, YU.
ME ALEGRO DE NO HABER SIDO ENGAÑADO POR ESOS TIPOS.

SI.
.....
山田商店
CUANDO ESTABA EN UN HOGAR PARA NIÑOS, LOS NIÑOS DE LOS PRIMEROS GRADOS DE LA ESCUELA PRIMARIA...
RECIBÍAN UN SUBSIDIO DE 500 YENES AL MES.
SE PROPORCIONABAN 1.000 YENES A LOS NIÑOS DE SECUNDARIA Y SUPERIORES.
HABÍA QUE DECLARAR CÓMO USARÍAS LA ASIGNACIÓN QUE TE DABAN A PRINCIPIOS DE MES.
MUCHOS NIÑOS ESTABAN ANSIOSOS POR IR A COMPRAR SUS COSAS FAVORITAS.

MIRA, SI NO LO ABRES RÁPIDO,
¡PASARÁN 3 MINUTOS!
¡SÍ!
TEN CUIDADO DE NO DERRAMARLO.

SI.
GIN-CHAN.
...
TOMA.
GRACIAS.

RICO.
SÍ.
QUIERO DECIR, YU...
LO COMPRASTE CON TU ASIGNACIÓN. ¿SON REALMENTE TAN BUENOS LOS FIDEOS EN TAZA?
GRACIAS.
SÍ, ¡KEI-CHAN TAMBIÉN!
ME GUSTA, PERO... DEBERÍAS HABER COMPRADO LO QUE A TI TE GUSTABA EN LUGAR DE MÍ.
PORQUE A... GIN-CHAN LE GUSTA ESTO, ¿VERDAD?

ME GUSTÓ EL QUE PUDIÉRAMOS COMER LOS TRES JUNTOS.
YU ES UN BUEN CHICO.
GIN-CHAN TAMBIÉN ESTÁ SIENDO TACAÑO AL AHORRAR TODA SU ASIGNACIÓN ESTA VEZ.
NO SOY TACAÑO.
SIMPLEMENTE DECIDÍ USAR EL DINERO PARA INVERTIR EN MÍ MISMO.
¿NO ES KEI QUIEN AHORRA DINERO DICIENDO COSAS COMO COMPRAR JUEGOS?
ESTOY PLANEANDO COMPRAR UN JUEGO USADO EL PRÓXIMO MES, ASÍ QUE LES DEJARÉ JUGARLO A USTEDES TAMBIÉN.
SI DICES ESO,
PENSARÁN QUE ERES REALMENTE UN IMBÉCIL.
POR ESO ES TAN...

ESTÁS REALMENTE IMPRESIONADO CON LOS FIDEOS EN TAZA.
CÁLLATE.
ESTABA DELICIOSO.
PERO ESCUCHAR LA HISTORIA DE GIN-CHAN LO HACE AÚN MÁS DELICIOSO.
SIENTO QUE COMPRÉ ALGO REALMENTE BUENO.
TEN CUIDADO CON LOS ESTAFA-DORES.
LOS MARISCOS SON BUENOS PORQUE EL SABOR DEL MARISCO SE FUNDE CON LA SOPA.
SABE A MAR.
LO DECIDÍ.
?
?
ESTÁ BIEN.
SOLO CONTIENE ALGO ASÍ COMO FINOS CALAMARES Y PALITOS DE CANGREJO.

EN POCO TIEMPO NADIE SE BURLARÁ DE MÍ.
GANARÉ DINERO Y VIVIRÉ UNA BUENA VIDA.
7°
OH...
EN ESE MOMENTO, LES DARÉ ALGUNOS MARISCOS REALMENTE DELICIOSOS Y DE PRIMERA CALIDAD.
¡¿EN SERIO?! LO ESCRIBIRÉ EN MI DIARIO.
ESCRÍ-BELO.
ME GUSTA EL LADO PROGRESIS-TA, O MÁS BIEN HACIA ARRIBA...
...DE GIN-CHAN.
¿USTEDES NO TIENEN SUEÑOS TAMBIÉN?
QUIERO DECIR, KEI Y YU, AMBOS SON INTELIGENTES, ASÍ QUE TAMBIÉN DEBERÍAN HACER LO MEJOR DE PUEDAN.
SUEÑOS...
.....

ME GUSTARÍA IR ALGÚN DÍA A UNA ISLA DEL SUR.
¡UN PAÍS TROPICAL COMO EL CIELO!
AH...
ESTÁ BIEN, TAL VEZ VAYA CONTIGO ENTONCES.
PARA ELLO, PRIMERO NECESITAMOS DINERO.
GIN-CHAN OTRA VEZ HABLANDO DE DINERO...
¿QUÉ HAY DE TI, YU?
¿TIENES ALGÚN SUEÑO?
NO LO SÉ.
HM...
.....

PERO DESEARÍA PODER ESTAR CON...
GIN-CHAN Y KEI-CHAN INCLUSO CUANDO SEA MAYOR.
ÉL FUE MI PRIMER AMIGO.
¡NO TE DEJES ENGAÑAR!
¡BUEN CHICO! YA PASO.
KEI AOKI, QUE ES UN AÑO MENOR, Y YU SAIORI, QUE ES DOS AÑOS MENOR, SE CONOCIERON EN LA INSTITUCIÓN.

NOS SEPA-RAMOS.
PERO DESPUÉS DE UN TIEMPO...
ESTUDIE MUCHO SOLO.
FUI A AMBAS ESCUELAS.
OBTUVE UNA BECA Y FUI A UNA UNIVERSIDAD NACIONAL.
QUEDÓ ATRÁS.
YO FUI EL ÚNICO DE LOS TRES, QUE SE...
AUNQUE ME SENTÍ SOLO,
ME IMA-GINÉ QUE ESTABAN FELICES.
APARECIÓ UNA PAREJA QUE QUISO ACOGER A YU...
Y SE FUE A VIVIR CON UNA NUEVA FAMILIA.
DES-PUÉS,
KEI TAMBIÉN ENCONTRÓ UN HOGAR DE ACOGIDA.

CONSEGUÍ UN TRABAJO EN UNA DE LAS PRINCIPALES EMPRESAS EXTRANJERAS.
PUDE VIVIR EL ESTILO DE VIDA DE CLASE ALTA QUE SIEMPRE HABÍA SOÑADO.
EN AQUELLA ÉPOCA SE APLICABAN PRECIOS HUMANOS A LOS ACTIVOS QUE COMENZABAN A EXPLOTARSE EN SERIO.
AL RECIBIR GRANDES ELOGIOS, LOS NÚMEROS DEMOSTRARON QUE ERA UNA PERSONA VALIOSA.

LO TRATÉ COMO ALGO QUE NO EXISTÍA DENTRO DE MÍ.
MIENTRAS TANTO, LOS RECUERDOS DE MI INFANCIA REALMENTE SE HAN DESVANECIDO DE MÍ.
ME SENTÍA INFERIOR POR MI EDUCACIÓN Y...
POR VENIR DE UN ORFANATO.

ASÍ ES.
ENTONCES...

TENÍA DOS AMIGOS LLAMADOS KEI Y YU.
ES CIERTO QUE EN AQUEL ENTONCES ME GUSTABAN MUCHO LAS COMIDAS DE SABOR BARATO COMO LOS FIDEOS CON MARISCO.

DEFINITI-VAMENTE ERES KEI AOKI.
LO ADMITO.

.....
OH, VAYA.
NO ENTRES EN PÁ-NICO,
SOLO SIÉNTATE.
KEI, ¿POR QUÉ APARE-CISTE FRENTE A MÍ EN ESTA FORMA AHORA?
¿QUÉ DIABLOS ESTÁ PASANDO Y QUÉ ESTÁS HACIENDO?
ENTON-CES...

¿SABES QUÉ PASÓ CON ÉL DESPUÉS DE QUE ABANDONÓ LAS INSTALACIONES?
NUESTRO AMIGO ERA...
YU SAIORI.

A TI TE PASÓ LO MISMO, PERO ES NORMAL QUE LA GENTE...
PIERDA CONTACTO CON LOS QUE SON ADOPTADOS.
NO LO SÉ.

LO BUSQUÉ UNA VEZ.
A DECIR VERDAD,
BUENO...

ME ENCANTA JUGAR CON LAS COMPUTADORAS DESDE QUE ERA NIÑO, ¿VERDAD?
MIS PADRES ADOPTIVOS ME DIERON UNA COMPUTADORA QUE PODÍA USAR LIBREMENTE.
PUDE PIRATEAR Y...
ACCEDER A LOS DATOS DE LA INSTALACIÓN.
OBTUVE INFORMACIÓN SOBRE NIÑOS ADOPTADOS.
DIRECCIÓN ACTUAL: 112-0013 DISTRITO BUNKYO, TOKIO.
DE HECHO, FUI A LA DIRECCIÓN REGISTRADA DE LOS PADRES ADOPTIVOS DE YU.
PERO...
.....
NADIE VIVÍA AHÍ.
PROPIEDAD EN VENTA
SIÉNTETE LIBRE DE CONTACTARNOS
KABUSHIKI CO., LTD.
TEL.00-0000-0000

7"
QUIZÁS SE ACABABAN DE MUDAR,
¿NO ES ASÍ?
ME DIJERON QUE LA CASA LLEVABA MUCHO TIEMPO VACÍA.
LE PREGUNTÉ A LA GENTE DE LOS ALREDEDORES.
¿NO ES EXTRAÑO QUE YU NO FUERA ADOPTADO EN LA CASA QUE...
...FIGURA EN LOS REGISTROS EN PRIMER LUGAR?
ぼり ぼり
PASÉ AÑOS BUSCANDO EL PARADERO DE YU Y...
...FINALMENTE LO DESCUBRÍ.
¿QUÉ DESCUBRISTE?

¿SABES QUÉ ES UNA "JOYERÍA"?
¡¿SHIRA-FUJI...?!
¿QUÉ ES ESO?
ESE ES EL NOMBRE DE UNA ORGANIZACIÓN QUE CREA, POSEE, COMPRA Y VENDE ESCLAVOS COMO YO.
¿QUÉ ES UNA "JOYE-RÍA"?
CEO DE DUX GROUP...

YU FUE ENVIADO A UNA...
"ORGANIZACIÓN DE ESCLAVOS".
NO PUEDE SER...
.....
ASÍ ES.

ES BÁSICAMENTE UNA INSTALACIÓN NORMAL.
LA INSTALACIÓN EN LA QUE ESTÁBAMOS ERA UNA DE ELLAS.
LAS "JOYERÍAS" ESTÁN DANDO DINERO A ORFANATOS POR TODAS PARTES.
LOS EMPLEADOS COMUNES Y CORRIENTES PROBABLEMENTE NO SEPAN NADA AL RESPECTO.
LAS "JOYERÍAS" LOS RETIRABAN CON REGULARIDAD.
UN NIÑO INTELIGENTE Y SANO APTO PARA SER ENTRENADO COMO ESCLAVO.
UN ESCLAVO...
.....
.....
YU FUE HECHO UN ESCLAVO...
¡ENTONCES!
SI...

¿YU?

BINGO~
HARI ES...
...NUESTRO AMIGO YU SAIORI.
TIENES RAZÓN OTRA VEZ, GIN-CHAN.
NO PUEDO CREER QUE LOS TRES ESTEMOS JUNTOS.
NUNCA ESPERÉ QUE FUERA ASÍ.

AUNQUE EL COLOR DE CABELLO Y EL COLOR DE OJOS SON DIFERENTES.
YU ERA ORIGINALMENTE UN NIÑO CON UN ROSTRO HERMOSO.
SI MIRAS DE CERCA, PUEDES VER ALGUNOS RASTROS DE SU ROSTRO.
ENTONCES, KEI...
SI.
¿ESTÁS TRABAJANDO PARA AYUDAR A YU QUE ESTABA ESCLAVIZADO?
GINJO-SAMA...
UGH...
ME SIENTO MAREADO.
LO ÚLTIMO QUE PUDE HACER ANTES DE HUIR FUE...
CASI ME ATRAPAN.
INCLUSO ME INFILTRÉ EN DUX GROUP CON UNA IDENTIDAD FALSA PARA PODER RESCATARLO.
SE CONVIRTIERA EN SU AMO.
HACER QUE GIN-CHAN...
LA PROPIEDAD HA CAMBIADO A MAKOTO GINJO. ¿QUIERES GUARDAR?
GUARDAR
NO GUARDAR
CANCELAR

NO REGISTRADO
JEJE JE...
NO PUEDE SER ALGUIEN QUE NO SE HAYA REGISTRADO COMO ACTIVO.
LA IMPRESIÓN DEL RECONOCIMIENTO DEL AMO EN EL ESCLAVO SE REALIZA A TRAVÉS DE LA INFORMACIÓN REGISTRADA DEL ACTIVO.
ENTONCES...
TÚ...
GIN-CHAN, SIEMPRE NOS AYUDABAS.
SIEMPRE QUE YU O YO ESTÁBAMOS EN PROBLEMAS,

POR FAVOR, AL MENOS HÁBLAME CORRECTAMENTE ANTES.
QUERÍA EVITAR INVOLUCRARTE SI FUERA POSIBLE.
PERO...
AL FINAL RESULTO ASÍ.
LO SIENTO.
.....
REALMENTE...
TÚ ERES...
¿YU?
LO SIENTO, GINJOSAMA.
TODO LO QUE SUCEDIÓ ANTES DE CONVERTIRME EN ESCLAVO HA SIDO ELIMINADO.
ACTUALMENTE NO ES POSIBLE DAR UNA RESPUESTA PRECISA.

BORRAN SUS RECUERDOS Y SU PERSONALIDAD DE CUANDO ERAN "HUMANOS".
CUANDO SE VUELVEN COMPLETAMENTE BLANCOS, SE LES LAVA EL CEREBRO Y SE LES IMPRIME EL COMPORTAMIENTO Y LAS HABILIDADES DE UN ESCLAVO.
NO TIENE SENTIDO PREGUNTAR NADA.
ASÍ SE CONDICIONA A LOS ESCLAVOS.
YU...
¿PUEDO LLAMARTE ASÍ?
...NO.
SI.
HARI.

POR FAVOR SIÉNTETE LIBRE DE LLAMARME COMO QUIERAS,
SOY EL ESCLAVO DE GINJO-SAMA.

POR ESO...
DEVOLVE-REMOS A YU A SU ESTADO DE SER HUMA-NO LIBRE.
NO ERES UN ESCLAVO...
NO.
ESTE CHICO ES UN ESCLAVO AHORA.
9